

PRÉLUDE et FUGUE

pour grand orgue

ALEXANDRE GLAZOUNOW Op. 93

Directeur du Conservatoire de Saint Pétersbourg

Registration faite d'après les indications de l'auteur, pour orgue français et allemand, par J. Handschin Professeur d'orgue au Conservatoire Impérial de St. Pétersbourg

Orgue français *)

- G.O. fonds 8 et 4 p.
- G.O. Comb. Mixtures
- Pos. Bourdon 8, Salic. 8
- Pos. Comb. rien
- R. fonds 8, flûte 4
- R. Comb. anches 16, 8, 4 préparées

Péd. Bourdon 8, Soubasse et Violonb. 16

Péd. Comb. anches 16 prép.

Boîtes fermées

Combinaisons G.O. et Pos.

Copula Pos. - G.O.

Tirasse G.O.

Deutsche Orgel **)

- I. Gemshorn 8'
- II. Dolce 8', Liebl. Gedeckt 8'
- III. Grundstimmen 8', Fl. 4'
- P. sanfte Stimmen 8' u. 16'

Schweller zu

W.v. o.Z. (Walze voll aber ohne Zungen)

MC. II-I

PC. I

Adagio

ôtez Violonb.

G.O. I.

(f)

(dim.)

dim.

↑ W.O.

ôtez Tir. G.O.

(p)

Pos. II.

↑ I.P.

*) J'ai eu en vue le type le plus connu de l'orgue artistique français: trois claviers (Grand-Orgue, Positif, Récit), dont le premier tenant les gros fonds et les grosses anches, le deuxième servant de clavier d'écho, tandis qu'au troisième sont les anches expressives et les fonds mezzo-forte. J'ai supposé que chacun des claviers avait deux fonds de 4p. (flûte et principal-prestant), chose qu'on ne trouve point partout mais qui n'en est pas moins désirable. Le Positif et le Récit ont chacun pour soi une boîte expressive.

Pour l'orgue français, les changements de jeux à opérer sont indiqués au-dessus du premier système. Les notes qui se trouvent entre le premier et le deuxième système étaient à l'exception près des spécifications de claviers - primordialement fournies par l'auteur.

J.H.

**) Es wurde an den verbreitetsten Typus einer relativ vollständigen deutschen Orgel gedacht: drei Manuale, in der Klangstärke ungefähr im gleichen Verhältnis zueinander abnehmend; jedes Manual selbstverständlich mit zum mindesten je einer Zungenstimme und Mixtur versehen; das dritte Manual in einen schwach wirkenden Schweller eingeschlossen. An Spielhilfen wird vorausgesetzt die Crescendo-Walze (Rollschweller), welche nur die Register, nicht die Koppeln in Funktion setzt. An den Stellen, wo man es zweckmäßig finden wird, mag man den angegebenen Status der Walze durch einen Kollektivzug - falls ein entsprechender vorhanden - ersetzen. Besitzt man eine freie Kombination, so wird man sie vielleicht an der Stelle der Fuge, wo das Registrieren am meisten Schwierigkeiten macht, benützen. Die Zeichen <=> beziehen sich auf den Schweller III. M., „crescendo“ und „diminuendo“ auf die Walze. Will man die Pause zwischen Präludium und Fuge auf ein Minimum reduzieren, so wird man vielleicht einen Gehilfen während der letzten Takte des Präludiums einiges vorbereiten lassen. Die Koppeln gelten als sich summierend.

Der Registerwechsel ist für die deutsche Orgel zwischen dem zweiten und dritten Notensystem angezeigt; was sich zwischen dem ersten und zweiten findet, war mit Ausnahme der Angaben der Manuale - ursprünglich vom Autor selbst bezeichnet

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs and a separate bass line below. The music consists of flowing eighth and sixteenth notes in both hands.

ajoutez fonds de 8 au Pos. aj. Violonb.

Second system of musical notation. Includes the instruction "ajoutez fonds de 8 au Pos." and "aj. Violonb.". A section marked "R. III." is indicated with a diagonal line. Below the grand staff, the instruction "+ I.P., II.P." is written.

Tirasses G.O., Pos.

Third system of musical notation. Includes the instruction "Tirasses G.O., Pos.". A section marked "G.O. I." is indicated with a vertical line. Below the grand staff, the instruction "W.v. o.Z." is written.

ôtez Violonb. ôtez Tir.G.O. aj. Princ.4 au R.

Fourth system of musical notation. Includes the instructions "ôtez Violonb.", "ôtez Tir.G.O.", and "aj. Princ.4 au R.". A section marked "III. Princ.4'" is indicated with a vertical line. The instruction "(p) Pos." is written above the grand staff. Below the grand staff, the instruction "W.O. - I.P." is written.

ôtez G.O. Comb.

Fifth system of musical notation. Includes the instruction "ôtez G.O. Comb.". The music continues with similar rhythmic patterns as the previous systems.

Pos. boîte mi-ouverte, ↓

II. Viola 8 ↑

ôtez le 16 p. à la Péd. ↓

Cop. R. Pos.

II. ↓

II. III. ↓

II. III. ↓

II. voll ohne 16' und Zungen
P. - 16'

fonds de 16 au Pos. ou R. ↓

MC. III-II
- II. P. + III. P.

III. 16' ↑

First system of musical notation, consisting of three staves (treble, middle, and bass clefs). The music is in a key with two sharps (D major or F# minor). It features a complex melodic line in the upper staves and a more rhythmic bass line.

Second system of musical notation. Includes the instruction "entr'ouvrez la boîte R." above the first staff. Other markings include "aj. 2. p. Pos.", "(Pos.)", "aj. 16 p. Péd.", "G.O. II.", "III. 2'", and "P. Subb. 16'".

Third system of musical notation. Includes the instruction "R. boîte fermée" above the first staff. Other markings include "R. Comb.", "G.O. II.", "II.P.", and "cresc.".

Fourth system of musical notation. Includes the instruction "G.O. Comb. Péd. Comb." above the first staff. Other markings include "(R.)", "(f) allargando", "W.v. o.Z.", "+ Zungen", and "Fuga subito".

G.O. fonds 8 et 4 sans Montre ni Prestant
 G.O. Comb. Mixtures préparées
 Pos. fonds 8 et 4
 Pos. Comb. Mixtures prép.
 R. fonds 8 et 4
 R. Comb. Mixtures prép.

Péd. fonds 8 et 16 mezzo-piano
 Péd. Comb. anches 16 prép.
 Boîtes Pos. ouv., R. presque fermée
 Claviers accouplés
 Tirasses G.O., Pos.

I. 8' ohne Gambe, Princ. und Zungen; 4' ohne Oktav (Fugara)
 II. 8' ohne Viola, Princ. und Zungen; 4' ohne Princ. (Gemsh.)
 III. Grundstimmen 8' und 4'
 P. 8' und 16' mezzo piano

Schweller zu
 W.O
 die Manuale gekoppelt
 P C. I und II

Moderato

The musical score is written for three systems of piano accompaniment. Each system consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The tempo is marked 'Moderato'. The score includes several performance instructions: 'G.O. I.' in the first system, 'Pos. II.' in the second system, 'Tir. G.O.' in the third system, and 'R. III. ôtez' in the second system. The piece concludes with '-IP.' (piano) in the second system.

Pos. II.

This system contains a grand staff with three staves. The top staff is the right hand, the middle is the left hand, and the bottom is a separate bass line. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The first measure of the right hand is marked "Pos. II.".

entr' ouvrez boîte R.

G.O. I.

I. Gambe 8'

This system continues the musical score. The right hand part has a dynamic marking "G.O." and a first ending bracket labeled "I.". The left hand part has a dynamic marking "I. Gambe 8'".

R. boîte fermée
R. Comb.

R. III.

III. + Mixtur, 2', Geigpr:8'

This system features a dynamic marking "R. III." in the right hand. A bracket on the right side groups the right and left hands, with a label "III. + Mixtur, 2', Geigpr:8'" below it.

fermez boîte Pos.

Pos. Comb.

II. + Viola 8'

This system includes a dynamic marking "II. + Viola 8'" in the left hand. The right hand part has a dynamic marking "Pos. Comb.".

Pos. II.

This system concludes the page with a dynamic marking "Pos. II." in the right hand.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves (treble and bass clefs) and a single bass staff below. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor) and a common time signature. It features a complex melodic line in the upper staves and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same instrumental arrangement and key signature as the first system.

Third system of musical notation. Includes performance instructions: "Tir. G.O." (Tutti) and "ouvrez boîte Pos." (open Pos. box). A dynamic marking "cresc." (crescendo) is present. A rehearsal mark "G.O. I." is shown in a box. The system concludes with the instruction "W.mit 16'".

Fourth system of musical notation. Includes performance instructions: "aj. Prestant G.O." (add Prestant G.O.), "aj. Montre G.O." (add Montre G.O.), and "G.O. Comb." (G.O. Comb.). A dynamic marking "cresc." is present. A rehearsal mark "(R.)" is shown above a note. The system concludes with the instruction "W.v.o.Z. I.P." (W.v.o.Z. I.P.).

Fifth system of musical notation. Includes performance instructions: "Péd. Comb." (Ped. Comb.) and "Ped. Posaune 16' II. Mixtur (Cornett)". A dynamic marking "(cresc.)" is present. The system concludes with the instruction "Schw. zu" (Schw. zu).

ôtez Péd. Comb. ôtez G.O. Comb. ôtez Tir.G.O. ôtez

Pos. II. Pos. II.

-Pos. 16' W. ohne 16' *dim.* -I.P.

Montre G.O.

G.O. I.

III. Geigpr. 8'

aj. Montre Tir. G.O.

G.O. I.

Schw. zu W.v.o.Z.

préparez anches 8 Pos. fermez boîte R. ôtez Cornet G.O.

ôtez Pos. Comb. ôtez R. Comb. préparez anches 16,8,4 R

Pos. II. Pos. II.

- Mixt. 2' III. W. zurück bis ohne 16' + I P.

- Mixt. (Corn.) II.

préparez anches 8 G.O.

G.O. I. G.O. I.

R. Comb. aj. Montre 16

+III. Quint. 16' }
+III. Basson 8' }*)
+II. Clar. 8'

*) oder entsprechende freie Combination

entr'ouvrez b. R.

(cresc.)

Pos. Comb.

(R.) G.O. Comb.

ôtez Tir. G.O.

cresc.

W.v.o.Z. - I P.

ôtez G.O. Comb.

Pos. ôtez Montre 16

Pos. II.

fermez b. Pos.

+ I Princ. 8; Oct. 4'

W. etwas zurück

W. noch zurück

ôtez anches 16 et plein jeu R.
ôtez Montre G.O.

boîte R.
mi-fermée

calando poco a poco

- II. Clar. 8'

Schw. zu

ôtez plein jeu G.O.

boîte R.
fermée

rallent.

(Pos.) Tir. G.O.

(R.) G.O. Comb.

G.O.

W. noch zurück
- III. 16'

W.v.o.Z. + Zungen

*) ces trois ré se rapportent à l'orgue français
 **) von hier an binde man die Akkorde der rechten Hand aneinander
 ***) depuis ici on pourra lier les deux notes suprêmes